

«ВСЕ МЫ ЗНАЕМ ЗНАЧЕНИЕ СЛОВ НА «Х» И НА «П»

Закончено следствие
по делу Киркорова

Елена СТРОИТЕЛЕВА,
Ростов-на-Дону,
Роман КИРИЛЛОВ

→ 2

Во вторник мировой суд Октябрьского района Ростова-на-Дону закончил судебное следствие по делу Филиппа Киркорова, обвиняемого в оскорблении ростовской журналистки Ирины Ароян. Приговор может быть вынесен уже через неделю. В распоряжении «Известий» оказался полный текст лингвистической экспертизы, составленной по просьбе адвокатов Киркорова и якобы доказывающей его невиновность.

Процесс, едва успев стартовать, вошел в заключительную стадию. Сэкономить время помогает и решение судьи не назначать лингвистическую экспертизу слов Филиппа Киркорова, произнесенных на пресс-конференции в Ростове 20 мая.

— Все мы — носители русского языка и знаем значение слов на «х» и «п», — пояснил «Известиям» адвокат Ирины Ароян Владимир Лившиц.

→ «ВСЕ МЫ ЗНАЕМ ЗНАЧЕНИЕ СЛОВ НА «Х» И НА «П»

Известия - 2004 - 21 июля - с. 1-2
Однако адвокат Киркорова Александр Коробчанский недоволен отказом суда в назначении лингвистической экспертизы. Накануне защита Киркорова предоставила суду заключение заведомо экспериментальной лексикографии Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН, доктора филологических наук, профессора Анатолия Баранова (стаж работы по специальности — 24 года). Заключение было написано по запросу «Коллегии адвокатов «Львова и партнеры», защищающей интересы подсудимого.

РЕЧЬ ИДЕТ О ЯЗЫКОВОЙ ИГРЕ, ОСНОВАННОЙ НА РИФМЕ СО СЛОВОМ «ЗВЕЗДА»

Перед профессором Барановым было поставлено шесть вопросов, в том числе: «какова цель оскорбления?», «каково значение идиомы «по х... в современном русском языке?», «как характеризуется употребление слова п... в следующем контексте», «можно ли квалифицировать слово «сиськи» как неприличное?» и т.д. Как следует из заключения, копия которого имеется в распоряжении «Известий», ученый пришел к выводу, что Ирина Ароян обижается на Киркорова зря. Это подкрепляется следующими тезисами: «Во фразе Ф. Киркорова «Меня раздражают ваша розовая кофточка, ваши сиськи и ваш микрофон!» И. Ароян не предписывается никаких отрицательных характеристик, выраженных в неприличной форме» (профессор пояснил, что слово «сиська» квалифицируется в словарях как просторечие). Фразу Киркорова «А? Да мне по х..., как вы напишете... Так же, как и вы...» тоже нельзя рассматривать как оскорбление, поскольку, используя идиому «по х...», говорящий дает понять адресату, что он исключает то, что напишет адресат, из своей личной сферы, то есть Ф. Киркорову безразлично, о чем напишет журналистка. Продолжение фразы «так же, как и вы...» указывает на то, что говорящему безразлична и сама журналистка, и это, как считает Анатолий Баранов, тоже не оскорбление. Что же касается слова «п...», произнесенного Киркоровым в ответ на реплику Ирины Ароян «А вы научитесь себя вести! Звезда!», то профессор Баранов допускает, что «при одном понимании Ирине Ароян в неприличной форме приписывается некоторая характеристика», но «при втором понимании речь идет о языковой игре, основанной на рифме со словом «звезда»... Только говорящий может пояснить, что имелось в виду».

При этом в своем заключении ученый занимается лишь толкованием бранных слов, не учитывая контекста и интонации, с которой матерился Киркоров. Все свидетели из числа журналистов, присутствовавших на пресс-конференции 20 мая, на суде в один голос заявили, что мат певец адресовал именно Ирине Ароян. На видеозаписи пресс-конференции видно, что слово «п...» Киркоров произносит, прямо глядя на журналистку.

СРОК АДМИНИСТРАТИВНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА МЕЛКОЕ ХУЛИГАНСТВО — 2 МЕСЯЦА, К МОМЕНТУ ВЫНЕСЕНИЯ ПРИГОВОРА ОН ПРОЙДЕТ

Как считает адвокат Ароян Владимир Лившиц, защита Киркорова клонит к тому, чтобы суд квалифицировал его действия как мелкое хулиганство.

— Срок административной ответственности за мелкое хулиганство — 2 месяца, к моменту вынесения приговора пройдет больше, и значит, Киркорову ничего не грозит, — считает Лившиц. Отказ суда от проведения экспертизы адвокат трактует для себя положительно, ведь в случае если назначенный эксперт придет к выводам, сходным с выводами профессора Баранова, это почти автоматически будет означать проигрыш Ирины Ароян.

Защиту Киркорова, напротив, отказ от экспертизы, похоже, выбил из колеи. 20 июля его адвокат Александр Коробчанский отказался начинать прения сторон и попросил суд назначить их на 26 июля. Как заявил Коробчанский «Известиям», ему надо поехать в Москву, чтобы посоветоваться с московскими адвокатами Киркорова, с профессором Барановым и, если получится, пообщаться с самим Киркоровым. Может быть, в ходе этой беседы адвокат и захочет прояснить у певца вопрос, на который профессор Баранов так и не нашел ответа: было ли произнесенное Киркоровым слово на букву «п» «языковой игрой с перебранкой». Ведь, как заметил Баранов, «только говорящий может прояснить то, что имелось в виду».

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА МАТА СТОИЛА 600 ЕВРО

Между тем для анализа высказываний Киркорова был выбран авторитетный специалист. Анатолию Баранову 48 лет. В 1998 году издан его учебник «Введение в прикладную лингвистику», победивший в конкурсе учебников по лингвистике Института «Открытое общество» в 1997 году. Одна из сфер его интересов — русский политический язык — в 1994 году он издал «Словарь русских политических метафор». Совместно с доктором филологических наук Дмитрием Добровольским он был редактором словаря Василия Буя «Русская заветная идиоматика». Баранов входит в редколлегия журнала «Русистика сегодня», а также в редколлегия международного журнала «Lexicology». Всего он опубликовал более 150 научных работ.

Лингвистические экспертизы выполняются на договорной основе по запросам судов, следственных органов, адвокатов, редакций СМИ и отдельных граждан. Стоимость их весьма разнится. Часто речь идет о сумме в 600–700 евро, при срочной работе — от 5 до 14 дней — цифра удваивается. В отдельных случаях, когда обрабатываются обширные массивы текстов или экспертам предъявляется более 7–8 вопросов, стоимость может достичь 1200–1800 евро. За срочность, многообъектность и повышенную сложность, как правило, вводится трехкратный коэффициент.